

## **Европейская экономическая комиссия**

Совещание Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

### **Первая сессия**

Женева, 20–22 апреля 2010 года

## **Извлечение из добавления к докладу о работе первой сессии Совещания Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (ECE/MP.PRTR/2010/2/Add.1)\***

### **Решение I/2**

**принято Совещанием Сторон Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, на его первой сессии, состоявшейся 22 апреля 2010 года**

### **Рассмотрение соблюдения**

*Совещание Сторон,*

*ссылаясь* на статью 22 Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей к Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция),

*присвоенное решимости* поощрять и улучшать соблюдение Протокола,

*признавая* необходимость неукоснительного представления Сторонами отчетности о соблюдении ими Протокола,

1. *учреждает* Комитет по вопросам соблюдения для рассмотрения соблюдения Сторонами их обязательств по Протоколу;

2. *постановляет*, что Комитет по вопросам соблюдения будет иметь такие структуру, функции и процедуры рассмотрения, каковые указаны в приложении в настоящему решению;

---

\* Полный текст добавления к докладу о работе первой сессии Совещания Сторон (ECE/MP.PP/2011/2/Add.1) доступен на английском языке: [http://www.unecce.org/fileadmin/DAM/env/pp/prtr/docs/ece\\_mp.prtr\\_2010\\_2\\_Add.1\\_e.pdf](http://www.unecce.org/fileadmin/DAM/env/pp/prtr/docs/ece_mp.prtr_2010_2_Add.1_e.pdf) на французском языке: [http://www.unecce.org/fileadmin/DAM/env/pp/prtr/docs/ece\\_mp.prtr\\_2010\\_2\\_Add.1\\_f.pdf](http://www.unecce.org/fileadmin/DAM/env/pp/prtr/docs/ece_mp.prtr_2010_2_Add.1_f.pdf) и на русском языке [http://www.unecce.org/fileadmin/DAM/env/pp/prtr/docs/ece\\_mp.prtr\\_2010\\_2\\_Add.1\\_r.pdf](http://www.unecce.org/fileadmin/DAM/env/pp/prtr/docs/ece_mp.prtr_2010_2_Add.1_r.pdf).

3. *призывает* Стороны выносить вопросы, касающиеся соблюдения ими своих обязательств, на рассмотрение Комитета по вопросам соблюдения;

4. *также постановляет* регулярно подвергать оценке опыт применения процедуры рассмотрения соблюдения, содержащейся в приложении к настоящему решению.

## Приложение

### **Структура и функции Комитета по вопросам соблюдения и процедуры рассмотрения соблюдения**

#### **I. Структура Комитета по вопросам соблюдения**

1. В состав Комитета по вопросам соблюдения входят девять членов, которые выполняют свои функции в личном качестве.
2. В состав Комитета входят лица, являющиеся гражданами Сторон Протокола или Сигнатариев и обладающие высокими нравственными качествами и признанной компетенцией в областях, к которым имеет отношение Протокол, включая лиц, обладающих техническим или юридическим опытом.
3. В состав Комитета не может входить более одного гражданина одного и того же государства. Его состав должен учитывать потребность в надлежащем географическом распределении членства и разнообразии опыта.
4. Кандидатуры, удовлетворяющие требованиям пункта 2, выдвигаются для избрания в соответствии с пунктом 6 Сторонами с должным учетом любого предложения по кандидатам, внесенного Сигнатариями или неправительственными организациями, отвечающими предъявляемым требованиям или проявляющими интерес к областям, к которым имеет отношение Протокол.
5. Если только Совещание Сторон в конкретном случае не примет решения об ином, выдвижение кандидатур в члены Комитета производится следующим образом:
  - a) информация о кандидатурах направляется в секретариат по крайней мере на одном из официальных языков Протокола не позднее чем за 12 недель до открытия сессии Совещания Сторон, на которой будут проходить выборы;
  - b) каждое выдвижение кандидатуры сопровождается направлением биографической справки по кандидату объемом не более шестисот слов и может включать вспомогательные материалы;
  - c) секретариат распространяет информацию о выдвинутых кандидатах и биографические справки вместе с любыми вспомогательными материалами в соответствии с правилом 10 правил процедуры.
6. Члены Комитета избираются Совещанием Сторон из числа кандидатур, выдвинутых в соответствии с пунктами 4 и 5. Совещание Сторон тщательно рассматривает все кандидатуры.
7. Избрание членов Комитета проводится на основе консенсуса, а в отсутствие такового – тайным голосованием.
8. Совещание Сторон на своей первой очередной сессии избирает четырех членов в состав Комитета для работы до конца следующей очередной сессии и пять членов на полный срок полномочий. На каждой последующей очередной сессии Совещание Сторон избирает четырех или пятерых членов на полный срок в зависимости от того, сколько требуют довыборы полного состава Комитета. Выбывающие члены могут переизбираться только на один полный последующий срок, если в каком-либо конкретном случае Совещание Сторон не примет иного решения. Полный срок пребывания в должности начинается в конце очередной сессии Совещания Сторон и продолжается до второй по счету очередной сессии Совещания Сторон после этого. Комитет избирает своего Председателя и заместителя Председателя.
9. Если по какой-либо причине один из членов Комитета не может более выполнять свои обязанности члена Комитета, Президиум Совещания Сторон

назначает другого члена, удовлетворяющего критериям, изложенным в настоящем разделе, на оставшийся срок полномочий при условии утверждения его кандидатуры Комитетом;

10. Все лица, избранные в состав Комитета, до того как приступить к выполнению своих обязанностей, делают торжественное заявление на заседании Комитета о том, что они будут выполнять свои обязанности беспристрастно и добросовестно.

## **II. Совещания**

11. Комитет, если им не будет принято иного решения, проводит совещания не реже одного раза в год. Секретариат организует проведение совещаний Комитета и обслуживает их.

12. Без ущерба для пункта 11 Комитет может в соответствующих обстоятельствах проводить некоторые из своих мероприятий с использованием электронных средств связи.

## **III. Функции Комитета**

13. Комитет:

a) рассматривает любые представления, обращения или сообщения, направляемые в соответствии с пунктами 15-24 ниже;

b) подготавливает по просьбе Совещания Сторон и без ущерба для пункта 39 доклад о соблюдении или об осуществлении положений Протокола;

c) контролирует, оценивает и облегчает осуществление и соблюдение требований относительно представления отчетности согласно пункту 2 статьи 17 Протокола;

d) в соответствующих случаях принимает меры согласно пункту 40;

e) выполняет любые другие функции, которые могут быть ему поручены Совещанием Сторон.

14. Комитет может

a) в случае и по мере необходимости выносить рекомендации согласно пункту 40; и

b) изучать любые другие вопросы соблюдения, не охватываемые пунктом 13.

## **IV. Представления Сторон**

15. Представление может быть направлено Комитету одной или более Сторонами, если у них имеются сомнения относительно соблюдения другой Стороной своих обязательств по Протоколу. Такое представление направляется в письменной форме в секретариат и подкрепляется соответствующей информацией. Секретариат в течение двух недель после получения такого представления направляет его копию Стороне, соблюдение которой своих обязательств было поставлено под вопрос, и для информации – Комитету. Любой ответ и подкрепляющая его информация представляются секретариату и заинтересованным Сторонам в течение трех месяцев или в течение такого более длительного периода, который может потребоваться с учетом обстоятельств конкретного дела, однако в любом случае не позднее чем через шесть месяцев. Секретариат препровождает ответ и подкрепляющую информацию Комитету, который приступает к рассмотрению вопроса, как только это становится

практически возможным, если только представление не является явно необоснованным или малозначительным.

16. Представление может быть направлено Комитету какой-либо Стороной, если она приходит к выводу о том, что, несмотря на приложенные ею максимальные усилия, она не способна или не будет способна полностью соблюсти свои обязательства по Протоколу. Такое представление направляется в письменной форме в секретариат и содержит, в частности, пояснения, касающиеся конкретных обстоятельств, которые, по мнению этой Стороны, являются причиной несоблюдения или потенциального несоблюдения ею своих обязательств. Секретариат препровождает такое представление Комитету, который приступает к рассмотрению вопроса, как только это становится практически возможным.

## **V. Обращения секретариата**

17. Если секретариату, в частности после рассмотрения докладов, направленных в соответствии с изложенными в Протоколе требованиями, касающимися представления отчетности, становится известно о возможном несоблюдении какой-либо Стороной своих обязательств по Протоколу, он может обратиться к соответствующей Стороне с просьбой представить необходимую информацию по данному вопросу. Если в течение трех месяцев или такого более длительного периода, который может потребоваться с учетом обстоятельств дела, но в любом случае не позднее чем через шесть месяцев не поступает никакого ответа или вопрос остается нерешенным, секретариат доводит этот вопрос до сведения Комитета, который рассматривает его, как только это становится практически возможным.

## **VI. Сообщения общественности**

18. По истечении 12 месяцев с даты принятия настоящего решения или с даты вступления Протокола в силу в отношении той или иной Стороны - в зависимости от того, что наступит позднее, - представители общественности могут направлять Комитету сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Протокола, если только эта Сторона в письменном виде к концу соответствующего периода не уведомила Депозитария о том, что она не может согласиться с рассмотрением таких сообщений Комитетом в течение четырехлетнего периода. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном уведомлении. В течение вышеупомянутого четырехлетнего периода Сторона может отозвать свое уведомление, тем самым согласившись с тем, что с даты его отзыва одним или более представителями общественности могут направляться в Комитет сообщения относительно соблюдения этой Стороной положений Протокола.

19. Сообщения, упомянутые в пункте 18, направляются в Комитет в письменном виде через секретариат и могут представляться в электронной форме. Сообщения подкрепляются соответствующей информацией.

20. Комитет рассматривает любое такое сообщение, если только он не установит, что это сообщение:

- a) является анонимным;
- b) представляет собой злоупотребление правом на представление таких сообщений;
- c) является явно неаргументированным;
- d) является несовместимым с положениями настоящего решения или с положениями Протокола;
- e) является явно необоснованным;

f) малозначительным.

21. Комитету следует на всех соответствующих этапах учитывать любые имеющиеся внутренние средства правовой защиты, если только их применение не является неоправданно затянутым или если только они явно не обеспечивают эффективных и достаточных средств удовлетворения.

22. С учетом положений пункта 20 Комитет как можно скорее доводит любое представленное ему согласно пункту 18 сообщение до сведения Стороны, соблюдение Протокола которой находится под вопросом.

23. Соответствующая Сторона в кратчайшие сроки, но не позднее, чем через пять месяцев с того момента, как Комитет довел до ее сведения какое-либо сообщение, представляет Комитету письменные разъяснения или заявления, проясняющие обстоятельства дела и содержащие описание мер, которые, возможно, были приняты ею.

24. Комитет, как только это становится практически возможным, дополнительно рассматривает сообщения, представленные ему согласно положениям настоящего раздела.

## **VII. Сбор и рассмотрение информации**

25. С целью более эффективного осуществления своих функций Комитет может:

a) запрашивать дополнительную информацию по вопросам, находящимся на его рассмотрении;

b) осуществлять с согласия любой заинтересованной Стороны сбор информации на территории этой Стороны;

c) собирать любую информацию, которую он сочтет необходимой;

d) проводить слушания;

e) прибегать в надлежащих случаях к услугам экспертов и консультантов.

26. Комитет принимает во внимание всю находящуюся в его распоряжении соответствующую информацию и может рассматривать любую информацию, которую он сочтет необходимой.

## **VIII. Конфиденциальность**

27. За исключением случаев, конкретно оговариваемых в настоящем разделе, информация, находящаяся в распоряжении Комитета, не носит конфиденциального характера.

28. Комитет и любое лицо, участвующее в его деятельности, обеспечивают конфиденциальность любой информации, представленной конфиденциально на том основании, что ее разглашение отрицательно скажется на:

a) режиме конфиденциальности деятельности государственных органов, когда такая конфиденциальность предусмотрена национальным законом;

b) международных отношениях, национальной обороне или общественной безопасности;

c) отправлении правосудия, возможности любого лица иметь доступ к справедливому судебному разбирательству или способности государственного органа проводить расследование уголовного или дисциплинарного характера;

d) режиме конфиденциальности коммерческой и промышленной информации, когда такая конфиденциальность охраняется законом в целях защиты законных экономических интересов. В этих рамках раскрывается информация о выбросах, имеющая актуальное значение для охраны окружающей среды;

e) правах интеллектуальной собственности;

f) режиме конфиденциальности личных данных и/или данных досье на физическое лицо, когда это лицо не дало согласия на разглашение соответствующей информации и когда такая конфиденциальность предусмотрена национальным законодательством;

g) интересах третьей стороны, представившей запрошенную информацию, если эта сторона не связана правовым обязательством поступать подобным образом и если на эту сторону не может быть возложено такое обязательство, а также если эта сторона не дает согласия на разглашение соответствующих материалов;

h) состоянии окружающей среды, к которой относится соответствующая информация, например на состоянии мест размножения редких видов;

или информации, касающейся материалов, находящихся на завершающей стадии подготовки, или касающейся внутренних сообщений органов государственной власти в тех случаях, когда такое изъятие предусмотрено национальным законодательством или является обычной практикой.

29. С учетом желательности транспарентности, особенно когда это касается информации, связанной с выбросами загрязняющих веществ в окружающую среду, в тех случаях, когда у Комитета возникают сомнения относительно необходимости обеспечения конфиденциальности информации, представленной ему конфиденциально той или иной Стороной, он проводит консультации с соответствующей Стороной с целью обеспечения, насколько это возможно, ограничительного применения пункта 28.

30. Комитет и любое лицо, участвующее в его деятельности, обеспечивают конфиденциальность информации, которая была предоставлена ему в конфиденциальном порядке Стороной при направлении представления в отношении соблюдения положений ею самой в соответствии с положениями пункта 16 выше.

31. Информация, представляемая Комитету, включая всю информацию, касающуюся личных данных представителя общественности, направляющего эту информацию, или третьего лица, остается конфиденциальной, если она направляется лицом, обращающимся с просьбой обеспечить ее конфиденциальность по причине того, что оно может подвергнуться наказанию, преследованиям или гонениям.

32. Доклады Комитета не содержат какой-либо информации, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно пунктам 28–31 выше. Информация, которую Комитет должен сохранять конфиденциальной согласно пункту 31, не предоставляется какой-либо Стороне. Вся другая информация, которую Комитет получает в конфиденциальном порядке и которая относится к любым рекомендациям Комитета для Сопредседателей Сторон, предоставляется любой Стороне по ее запросу; эта Сторона обеспечивает конфиденциальность информации, которую она получила в конфиденциальном порядке.

## **IX. Открытые и закрытые заседания**

33. Заседания Комитета являются открытыми, за исключением случаев, оговоренных в настоящем разделе.

34. Комитет проводит закрытые заседания:

а) когда необходимо обеспечить конфиденциальность информации в случаях, оговоренных в разделе VIII;

б) когда Комитет участвует в подготовке и принятии выводов, мер и рекомендаций.

35. Комитет может проводить закрытые заседания во всех других случаях, когда он сочтет это необходимым, с учетом желательности транспарентности его работы.

## **X. Право на участие**

36. Сторона, в отношении которой получено представление, обращение или сообщение, или любая Сторона, которая сама делает представление, а также представитель общественности, направляющий сообщение, имеют право участвовать в проводимом Комитетом обсуждении этого представления, обращения или сообщения.

37. Сторона или Стороны и представитель общественности, упомянутые в пункте 36, не участвуют в подготовке и принятии каких-либо выводов, мер или рекомендаций Комитета.

38. Комитет направляет экземпляр проекта своих выводов и любого проекта мер и или проекта рекомендаций соответствующей Стороне или Сторонам и в надлежащих случаях представителю общественности, направившему сообщение, и учитывает любые замечания, сделанные ими, при завершении подготовки этих выводов, мер и рекомендаций.

## **XI. Доклады Комитета Совещанию Сторон**

39. На каждой очередной сессии Совещания Сторон Комитет представляет доклад о своей деятельности и выносит такие рекомендации, какие он считает целесообразными. Комитет подготавливает каждый такой доклад в окончательной форме не позднее чем за двенадцать недель до начала сессии Совещания Сторон, на которой он должен рассматриваться. Прилагаются все усилия для того, чтобы утвердить этот доклад и любые рекомендации на основе консенсуса. В тех случаях, когда это невозможно, в докладе отражаются мнения всех членов Комитета. Доклады Комитета предоставляются в распоряжение общественности.

## **XII. Меры по поощрению соблюдения и урегулированию случаев несоблюдения**

40. В отношении поощрения соблюдения и урегулирования случаев несоблюдения Комитет может решить принять одну или несколько из следующих мер:

а) предоставить консультативные услуги и содействовать оказанию помощи соответствующей Стороне в соблюдении ею Протокола, которая может включать содействие в получении поддержки со стороны специализированных учреждений и других компетентных органов, если это необходимо;

б) предложить соответствующей Стороне разработать план действий по обеспечению соблюдения Протокола в течение определенного периода, который будет согласован Комитетом и соответствующей Стороной, или, когда это целесообразно, оказать этой Стороне помощь в данном вопросе;



с) предложить соответствующей Стороне представлять Комитету доклады об усилиях, которые она предпринимает с целью соблюдения своих обязательств по Протоколу;

д) предложить соответствующей Стороне выступить на Совещании Сторон с сообщением по поднятой проблеме;

е) сформулировать для соответствующей Стороны рекомендации в отношении конкретных мер по решению поднятой проблемы.

41. Совещание Сторон Протокола может после рассмотрения доклада и любых рекомендаций Комитета, в зависимости от конкретного рассматриваемого им вопроса и с учетом причины, вида, степени, продолжительности и периодичности несоблюдения, решить принять одну или несколько из следующих мер:

а) принять меры, указанные в пункте 40;

б) рекомендовать Сторонам оказать финансовую и техническую помощь, обеспечить профессиональную подготовку и принимать другие меры по созданию потенциала и содействовать передаче технологии;

с) способствовать оказанию финансовой поддержки и обеспечивать техническую помощь, подготовку кадров и принятие других мер по созданию потенциала при условии одобрения выделения финансовых средств, включая, когда это целесообразно, обеспечение поддержки со стороны специализированных учреждений и других компетентных органов;

д) сделать заявления о несоблюдении;

е) вынести предупреждения;

ф) предать особой огласке случаи несоблюдения;

г) временно лишать в соответствии с применимыми нормами международного права, касающимися приостановления действия какого-либо договора, соответствующую Сторону особых прав и привилегий, предоставленных ей в соответствии с Протоколом;

h) принять другие неконфронтационные, несудебные и консультативные меры, которые могут быть целесообразными.

### **XIII. Взаимосвязь между механизмом урегулирования споров и процедурой обеспечения соблюдения**

42. Настоящая процедура обеспечения соблюдения применяется без ущерба для статьи 23 Протокола об урегулировании споров.

### **XIV. Усиление синергизма**

43. В целях усиления синергизма между этой процедурой обеспечения соблюдения и процедурами обеспечения соблюдения, предусмотренными в рамках других соглашений, в частности в рамках Орхусской конвенции о доступе к информации, участия общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, Совещание Сторон может поручить Комитету по вопросам соблюдения в соответствующих случаях контактировать с соответствующими органами этих соглашений и представить ему соответствующие доклады, включая необходимые рекомендации. В период между сессиями Совещания Сторон Комитет по вопросам соблюдения может также представлять Совещанию Сторон доклады о соответствующих изменениях.